

Image not found

<https://letteraturaeuropea.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > DON DENIS > EDIZIONE > Chegou-m'or'aqui recado > Tradizione manoscritta

Tradizione manoscritta

- letto 452 volte

CANZONIERE B

- letto 437 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/B_558.jpg



- letto 341 volte

Edizione diplomatica

 https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr1_22.jpg  https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr2_22.jpg	Chegou. mora qui recado
	Amiga do uossamigo Eaquel.]che[q(ue) falou. migo Dix mi q(ue) e tan coyado Que per quanta possaues Jao guarir non possedes
	Di]x[z* q(ue) oie tercer dia Be(n)lhi p(ar)tirades morte Mays ouuel. coyta. ta(n) forte E ta(n) coyader iazia Que p(or) quanta. possaues
	Co(n) mal q(ue)lhi uos fezestes Juroumhamiga fremosa Que p(er) o uos poderosa. fostes del q(uan)to q(ui) sestis Que p(or) quanta possaues
	E gra(n) perda per fazedes hu tal amigo perdedes

- letto 370 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Chegou. mora qui recado Amiga do uossamigo Eaquel.]che[q(ue) falou. migo Dix mi q(ue) e tan coyado Que per quanta possaues Jao guarir non possedes	Chegou-m?or?aqui recado, amiga, do voss?amigo, e aquel que falou migo dix-mi que é tan coyado que, per quanta poss?avedes, ja o guarir non possedes.
	II
Di]x[z* q(ue) oie tercer dia Be(n)lhi p(ar)tirades morte Mays ouuel. coyta. ta(n) forte E ta(n) coytader iazia Que p(or) quanta. possaues	Diz que oie, tercer dia, ben lhi partirades morte; mays ouv?el coyta tan forte e tan coyad?er iazia que, por quanta poss?avedes,
	III
Co(n) mal q(ue)lhi uos fezeastes Juroumhamiga fremosa Que p(er) o uos poderosa. fostes del q(uan)to q(ui) seastes Que p(or) quanta possaues	Con mal que lhi vós fezeastes, jurou-mh, amiga fremosa, que, pero vós poderosa fostes del quanto quisastes, que, por quanta poss?avedes,
	IV
E gra(n) perda per fazedes hu tal amigo perdedes	E gran perda per-fazedes hu tal amigo perdedes.

- letto 320 volte

CANZONIERE V

- letto 408 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/V_161.jpg



- letto 352 volte

Edizione diplomatica

 Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr_19.jpg	Chegou moraqui recado amiga do uossamigo e aquel que falou migo dizmi que e tan cuytado que per quanta possauedes iao guarir no(n) podedes
	Diz q(ue) oie tercer dia be(n) lhi pertirades morte mays ouuel coyta ta(n) forte eta(n) coytader iazia que p(or) q(uan)ta possauedes
	Con mal q(ue) lhy uos fezeistes iuroumhamiga f(re)mosa q(ue) p(er)o uos poderosa fostes del q(uan)to q(ui)sestes que p(or) quanta possauedes
	Egra(n) preda p(er)fazedes hu tal amigo perdedes.

- letto 343 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Chegou moraqui recado amiga do uossamigo e aquel que falou migo dizmi que e tan cuytado que per quanta possauedes iao guarir no(n) podedes	Chegou-m?or?aqui recado, amiga, do voss?amigo, e aquel que falou migo diz-mi que é tan cuytado que, per quanta poss?avedes, ia o guarir non podedes.
	II

Diz q(ue) oie tercer dia be(n) lhi pertirades morte mays ouuel coyta ta(n) forte eta(n) coytader iazia que p(or) q(uan)ta possauedes	Diz que oie, tercer dia, ben lhi per-tirades morte; mays ouv?el coyta tan forte e tan coytad?er iazia que, por quanta poss?avedes,
	III
Con mal q(ue) lhy uos fezeistes iuroumhamiga f(re)mosa q(ue) p(er)o uos poderosa fostes del q(uan)to q(ui)seistes que p(or) quanta possauedes	Con mal que lhy vós fezeistes, iurou-mh, amiga fremosa, que, pero vós poderosa fostes del quanto quisestes, que, por quanta poss?avedes,
	IV
Egra(n) preda p(er)fazedes hu tal amigo perdedes.	E gran preda per-fazedes hu tal amigo perdedes.

- letto 415 volte